



an artist. Also I won a scholarship to study painting and printmaking at the Art Students League at once. Because I've always thought of paint in sculptural terms, when I had my own studio I was finally able to create three-dimensional works of art.

**Which events have been most influential in your work?**

I made a trip to the West Coast of deep black Africa in 1994. This was the inspiration for my first installation, FOTOMAMA. The richness of the cultures in Africa changed my perspective of time and composition which continues to influence my work today. My Peruvian roots, the memories of the ocean, the

# 旅行者的艺术

## Grimanesa Amorós: Voyager

格里玛尼萨·阿莫罗斯的灯光装置作品享誉欧洲和美洲，最近在北京元·空间举办的多频影像展览《旅行者》呈现了这位秘鲁女艺术家独特的创作理念，从中也能窥见她对社会、历史和哲学所作的思考。

*Grimanesa Amorós, one of the most prominent interdisciplinary artists working today is a native of Peru. Her works span the fields of social history and critical theory as well as sculpture and imagery. She recently exhibited at Beijing's Yuan Space for a video retrospective entitled VOYAGER.*

Text: Jeffrey Ying

**你是怎样决定要成为一名艺术家的**

18岁那年我办过一次作品展，作品全部卖光，这多少让我有些沾沾自喜，我于是搬去了纽约，决定靠自己的本事成为一名艺术家。我获得了纽约艺术学生联盟学习绘画和版画的奖学金。我一直希望将绘画与雕塑相结合，所以当我有自己的工作室时，我终于能进行三维艺术创作了。

**哪些事情对你的创作影响最大？**

1994年我沿着非洲西海岸旅行，这次经历成为了我第一个装置作品 FOTOMAMA 的灵感来源。非洲深厚的文化底蕴改变了我对时间和创作的看法，至今仍影响着我的创作。另一方面，我的根在秘鲁，记忆中那熟悉的海洋、泡沫、山峦、葡萄园对我的作品也有很大影响。

**有历史方面的影响吗？**

我对前哥伦布时期和非洲的历史极感兴趣，尤其是非洲历史，它们所展露出来的力量与活力让我钟情不已。

**在整个创作过程中最让你兴奋的是哪分？**

当我在现场一样一样组装作品以及试灯的时候。

**你让现代技术融进作品里，这是对技术主导时代的回应还是庆祝？**

都有。作为一个艺术家，我一直对各式材料以及它们对我的创作可能带来的影响很有兴趣。我认为天然的东西才堪称最完美，不管是浮岛、山脉还是海洋，这些我没



法回应，但是我发现大量运用现代技术后，往往会产生绝妙的效果。

**你作品的互动性是刻意而为之吗？**

当然。我发现人的天性非常有趣，这也是我在利马的时候会去学心理学的原由。我喜欢观察观众和雕塑之间进行“交流”，以及根据他们的表情、言论和观点观察他们是如何交流和分享作品印象的。

**你最喜欢你旅游过的哪个城市？**

北京。我爱吃北京烤鸭，我肯定会很快回来的。

**How did you decide to become an artist?**

I had a sold out show at the age of eighteen. Thinking that this early success would leave me complacent I moved to New York City to try to make it on my own as

foam, mountain and the vineyards in my native Peru have great influence on my work as well.

**Any historical influences?**

Pre-Columbian and African history fascinate me, the latter particularly. I love their power and liveliness.

**Which part of the artistic process excites you the most?**

When I'm installing the piece on site and programming the lighting sequence.

**You incorporate technology into your pieces; is this a reaction to today's technologically dominated era or a celebration?**

Both. As an artist, I've always been interested in different materials and what they bring to my work. For me, nature is perfect. I couldn't reciprocate that, but I realized that since I use a lot of technology, it was a good idea to integrate both and that would bring fascinating results.

**Are your pieces intended to be interactive?**

Of course. I always find human nature fascinating, which is why I studied psychology while I was still in Lima. I love to see how viewers interact with the sculpture, how they share the experience based on their expression and opinions.

**Which have been your favorite cities to travel to?**

Beijing; I love Peking Duck and I'm sure I'll be back very soon. ▣